

ALL ACT COMPANY
Vol.16



A Midsummer Night's Dream



夏の夜の夢

作 W・シェイクスピア

訳 小田島雄志

構成演出 石山雄大

W・シェイクスピア

『夏の夜の夢』

「森羅万象を司る、オーベロンとタイテーニア、
アテネの6人の匠である職人、
現代の若者達に置き換えられる二組の恋人、
そしてイタズラ好きのパックとそのまわりを彩る妖精たち、
それらがシーシェース公と
ヒポリタの結婚に向かってテンヤワンヤの大騒ぎ!」

「夏の夜の夢～ A Midsummer Night's Dream ～」

ウィリアム・シェイクスピアによって 1590 年代中頃に書かれた。

喜劇形式の戯曲で全 5 幕から構成される。

公爵の結婚を祝うアテネの街と森を取り扱った内容から、

誰か高い地位にあった貴族の結婚式の余興として作られたのではないかとされている。

ウィリアム・シェイクスピア William Shakespeare

英国の劇作家、詩人。

イギリス・ルネサンス演劇を代表する人物で、今日でもその作品が世界中で上演されている。

1612 年ごろに引退するまでの約 20 年間に、四大悲劇「ハムレット」、「マクベス」、「オセロ」、「リア王」をはじめ、「ロミオとジュリエット」、「ヴェニスの商人」、「夏の夜の夢」、「ジュリアス・シーザー」など多くの傑作を残した。

オーペロン

庄田 侑右 しょうだ ゆうすけ

翼クリエイト

【近年の主な出演作】

ザ・レッドフェイス「雨汝の社」(13)

TYPs「ウィンザーと陽気な女房たち」(13)

山下幼稚宴「Blood type Be」(13)

・今回の作品について一言

ベテラン揃いの職人チーム、勢いのある恋人チーム、そして人間界とは違う視点を持つ妖精チーム、それぞれの空気感の違いをお楽しみください。

・あなたが夢中になっているものは？

植物栽培。食した果物や野菜の種を植え育てること。



タイテーニア

安藤 みどり あんどう みどり

劇団俳優座

【近年の主な出演作】

名取事務所・『犬の心臓』(14) 劇団俳優座・『カラマツの兄弟』(12)

独歩プロデュース公演・『父と暮せば』(10)

・今回の作品について一言

職人・妖精・若者たちの三位一体。新しい出会いに感謝でいっぱいです！

・あなたが夢中になっているものは？

最近野球ファンになり、選手名鑑をみながらの野球観戦。



ディミートリアス

末野 卓磨 すえの たくま

株式会社エースクルーエンタテインメント

・今回の作品について一言

6年前に、自分はバック役でこの作品に出演させて頂きました。

その時は、初のシェイクスピア、初の俳優座、とにかく必死に飛び回っていました。

6年間色々な経験をして、ディミートリアスで再挑戦する作品。

楽しみたいと思います。

・あなたが夢中になっているものは？

稽古場での筋トレ！脂肪燃焼に夢中です。以前からずっと続けていますが、年齢と共に脂肪が着きやすくなってきたので。

もちろん稽古も全力で頑張りました！！



トリビア＊「夏の夜の夢～ A Midsummer Night's Dream ～」

物

語の舞台は5月1日に先立つ4日間である。
五月祭 (May Day) は昔から結婚式が行われる日であった。

魔女たちが集まる「ヴァルブルギスの夜」が行われる時期でもある。

Midsummer-day はキリスト教の聖ヨハネ祭 (6月24日) のこと。

その前夜には魔女や妖精が現れるという伝説が残っている。

Midsummer-night はどこか人を狂わせる時間であることから

この題がつけられたのではないかとされている。

日本訳では当初は「真夏の夜の夢」(坪内逍遙訳)とされていたが

ここでいう Midsummer は日本の真夏 (8月ごろ) ではなく

夏至の時期にあたるため、「夏の夜の夢」(福田恒存訳)と訳されるようになった。

Love in idleness

恋の三色スミレ

「懶情 (ふしよう) な恋草」(坪内逍遙訳)

「浮気草」(福田恒存訳)

「恋の三色堇」(小田島雄志訳)

キバンジー (Pansy) ← pensée (考え) < 仏 >

花の姿が瞑想にふけっているように見えるところから

スミレ科 イギリス原産の一年、多年草。ひろく恋に結び付いて考えられてきた。

バンジーの交配が行われる前の花のため "heartsease" と呼ばれるサンシキスミレ (Viola tricolor) のことである。

バンジーの花言葉

「物思い」「思慮深い」「思想」「心の平和」「純愛」「愛の使者」



オーベロン

「もとのおまえにもどるがいい

もとの目をとりもどすがいい

キューピッドの花の魔力より

ダイアナの花に恵みあり」

ダイアナの花とは？

アルテミシア (Artemisia) < ラテン語 > (ダイアナ = 月の女神アルテミスの草)

= マグワート (mugwort) キク科 イギリス原産の多年草。

古くから魔法に結び付けられ、悪魔よけとして

聖ヨハネの祭日の前夜に用いられた。(セイヨウニンジンボク Agnus Castus の説もある)

風習になぞらえて、恋心を消す薬として登場させた。

妖精

シェークスピアの時代の妖精とはかなりグロテスクもので、人間に危害を加える恐ろしい存在と考えられていた。

しかし「夏の夜の夢」では明るい面が強調されている。妖精たちは結婚を祝うために飛び回り、

家を祓い清めて夫婦の絆を結ぶ二人を迎え入れる役割を果たす。